



ØK BLADET



På Hovedkontorets »kommandobro« var der i anledning af Dronning Elizabeth II's og Prins Philips officielle besøg i Danmark i maj foruden splitflaget og kontorflaget sat signalflagene »E-2-R«. I baggrunden ses det flagsmykkede tårn på Christiansborg Slot.

The "bridge" on top of Head Office which on the occasion of the official visit to Denmark in May of H. M. Queen Elizabeth II and H. R. H. The Duke of Edinburgh besides the Danish swallow-tailed flag and our office flag flew the signal flags "E-2-R". In the background the tower of Christiansborg Castle, seat of the Danish Parliament, decorated with flags on the occasion.

**ØK BLADET****Udgivet af**AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2 · 1099 København K**Redaktion:**Erik Eriksen (ansvarshavende)
Heinz F. Langfeldt
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis**Redaktionens adresse:**ØK-bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Sekretariatet, Holbergsgade 2 · 1099 København K**Distribution:** Henry Bech**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København**Husk at meddele adresseforandring****Indhold**

- 2** BREVE TIL ØK BLADET
Letters to EAC News
- 3** FLADEN FORNYET
EAC Fleet renewed
- 4** NEO-BULK LADNINGER
Neo-bulk cargoes
- 5** M.s. »SIMBA« OVERTAGET
Delivery of m.s. "Simba"
- 6** An aspect of Denmark - home of EAC
- 7** Told by and written about
Queen Margrethe and Prince Henrik
- 8** KLAR TIL OVERSØISK TJENESTE
Ready for service overseas
- 9** VENEZUELA MED I VERDENSNETTET
Venezuela included in global network
- 10** Indubois SA - Sète, France
- 12** ERIK LEVISON - 60 GRAFISKE ÅR
Erik Levison - 60 graphic years
- 13** NU KØRER LEVISON-EKSPRESSEN
The Levison-express pulls out
- 14** SNAPSHOTS
Snapshots
- 15** FORNEMT BESØG FRA KINA
Distinguished visitors from China
- 16** KOMPAGNI-NYT
Company News
- 18** PERSONALENYT
Staff News
- 19** SPORTEN
Sport

Breve til ØK Bladet

Kompagni-årenes betydning

En gammel ØK-medarbejder, der havde modtaget et eksemplar af den nye ØK-bog, kvitterede herfor med et brev, hvori han bl. a. skrev:

- Jeg er gammel ØK-mand (1938-42), og det har jeg aldrig glemt. Uden overdrivelse kan jeg sige, at disse fire år i Kompagniet fik afgørende betydning for mig og for hele min livsholdning. Hvad jeg lærte i Kompagniet, har været mig til nytte og gavn senere hen i livet. Endnu har jeg ikke glemt, at »pligterne må stilles over rettinghederne - sagen over personen«. Det er jeg taknemlig for...

En seniorskipper og skolearbejdet

- Jeg vil gerne sige Dem tak, fordi De sender os bladet. Flere af bladets artikler går ind i orienteringsundervisningen, og samtidig bruger vi en del af de meget fine billeder til en billedbog. Gennem de fire år, vi har haft fornøjelsen af at adoptere *Selandia*, har vi tillige lært nogle af Deres søfolk at kende, og vi har da også haft besøg af dem på skolen til glæde for os alle.

I det sidst udgivne nummer af ØK-bladet ser vi et billede af vores kaptajn Bech og bemærker hans omtale af skolen her. Har han været tilfreds med os, så er det os en glæde at kunne sige, at kaptajn Bech simpelthen har været enestående i sit arbejde for os og i sin interesse for de unge mennesker både på skolen og i omgangen med dem om bord. Hans breve til os er så mange og så omfattende, at de samlet ville udgøre en større roman, handlende om livet til søs, men også de lande, skibet passerer eller lægger til i, kender han og fortæller om.

Vi har flere gange haft den fornøjelse at være om bord i *Selandia*, i Hamburg,

når skibet ligger i dok, eller i Göteborg, hvor vi også har haft elever med fra de ældste klasser. Med hr. Bech som vært har vi hver gang haft en stor oplevelse ud af turen, så vi synes, at vi efterhånden har et godt kendskab til *Selandia*, og at den udgør en del af skolen. Heldigvis ser det ud til også at blive tilfældet med kaptajn Jens Sørensen som fører af skibet.

Undertiden har vi på skolen haft besøg fra *Selandia*, tit af kaptajn Bech og frue, men også af andre af besætningen. Sidst havde vi besøg af hovmester Philipsen og kok Broström. De havde i forening med Bech fundet ud af at give en af vore 8. klasser en særlig oplevelse ved at servere et kinesisk måltid for dem og nogle indbudte lærere. Det blev en festlig dag. Vi fik foræret en kinesisk lygte, som sammen med mange andre meget smukke gaver pynter her på skolen. Vi er her glade og taknemmelige for denne adoption.

De venligste hilsener
P. Lomborg
Birkemoseskolen, Korsør

Letters to EAC News

The influence of having worked with EAC

A former EAC employee who received a copy of the new EAC book expressed his thanks in a letter in which he, amongst others, wrote:

- I am a former EAC employee (1938-42), a fact which I have never forgotten. Without exaggerating I would say that my four years with the Company had a decisive influence on me and my entire philosophy of life. The things which I learned in the Company have helped me later on in life. I still have not forgotten that "duty comes before privileges and cause before individuals". I am gratified...

Senior skipper and liaison with schools

- I would like to thank you for regularly sending us EAC News. Several of the articles of the magazine are included in general information courses and at the same time we use part of the very attractive pictures for a picture book. During the four years since we had the pleasure of adopting Selandia we have, furthermore, become acquainted with a number of your seamen and they have also paid visits to our school from which all of us have benefitted.

The latest issue of EAC News contains a picture of our Captain Bech and we have noticed his comments on our school. While he may have been content with us, we are pleased to state that Captain Bech has simply been unique in his work for us and in his interest for the youngsters at school and on board. He has sent us so many comprehensive letters that they could

fill a novel, dealing with life at sea as well as the countries the vessel passes by or ports at which she calls.

On several occasions we have had the pleasure of being on board Selandia at Hamburg when the ship was docking or at Gothenburg where pupils from the upper forms have also participated. Hosted by Captain Bech, every visit has been a great treat and we feel that we have gradually become acquainted with Selandia and that she forms part of the school. Fortunately, it would appear that this will also be the case now that Captain Jens Sørensen has taken over command of the vessel.

We are happy and gratified by this adoption.

Kindest regards
P. Lomborg
Birkemose School, Korsør

Flåden fornyet

Den fornyelse af ØK-flåden, der påbegyndtes først i 70'erne, er nu i realiteten gennemført. Kompagniet har afhændet de sidste såkaldte A-både, som byggedes i 60'erne, og har herefter ingen skibe fra før 1971. Som omtalt andet sted i bladet, er den 6. nybygning af den avancerede type Liner Replacement fornylig overtaget, og endnu et skib af denne type afleveres inden årets udgang fra Nakskov.

Derudover har Kompagniet overtaget de to product carriers *Patagonia* og *Pasadena*, der byggedes på Nakskov Skibsværft i 1976 og siden har sejlet under værftets flag, fordi den græske kontrahent ikke så sig i stand til at modtage dem. De to produkttankskibe svarer stort set til *Panama* og *Paranagua*, som værftet byggede til Kompagniet det følgende år, og hvis resultater har været noget af et lyspunkt under skibsfartens fortsatte vanskeligheder.

Dette har været en medvirkende årsag til, at Kompagniet har ændret den sidste LR-kontrahering ved Nakskov Skibsværft til endnu en product carrier mage til *Panama* og *Paranagua*, så at flåden af produkttankskibe kommer op på ialt fem fartøjer. Ordrens ændring betyder en væsentlig forhøjelse af kontraheringssummen og samtidig en betydelig forøgelse af værftets beskæftigelse og kommer således både værftet og Nakskov tilgode.

Ovennævnte salg af de sidste A-både omfattede m.s. *Alameda* og m.s. *Azuma*, bygget henholdsvis 1967 i Nakskov og 1966 i Japan, til henholdsvis *Afomar Inc.* i *Monrovia* og *Fenchurch Maritime Ltd.*, *Liberia*. *Alameda* afleveredes i *Kobe* 20. juni, mens *Azuma* forventes afleveret i nordkontinental havn i denne måned.

Gennemsnitsalderen for Kompagniets skibe er nu nedbragt til 3,7 år – formentlig en af verdens yngste og mest moderne flåder af denne størrelse.



mt Pasadena



mt Patagonia

EAC FLEET RENEWED

The renewal of the EAC fleet which was commenced at the beginning of the 1970's has now in reality been completed. Our Company has sold the last of the "A"-type vessels which were built in the 1960's and thus has no vessels older than 8 years. As mentioned elsewhere in this issue the sixth newbuilding of the advanced Liner Replacement type was recently taken over, and another vessel of this type will be delivered by the Nakskov Shipyard before the end of the year.

In addition, our Company has taken over the two Product Carriers Patagonia and Pasadena which were built by the Nakskov Shipyard in 1976 and since then have been flying the shipyard's colours because the Greek contracting party was not in a position to take delivery of the vessels. These two Product Carriers are largely identical with Panama and Paranagua which the shipyard built for our Company the following year, both of which have proved somewhat of a bright spot during the continuing difficulties for the shipping trade.

This has been a contributory reason for our Company having decided to alter the last Liner Replacement order with the Nakskov Shipyard to another Product Carrier, identical to Panama and Paranagua, thereby bringing the total number of Product Carriers up to five vessels. Change of the order implies a considerable increase of the contract price but at the same time a considerable increase in the shipyard's activities, thus benefitting the shipyard as well as the town of Nakskov.

The previously mentioned sale of the last "A"-type vessels comprises m.s. Alameda and m.s. Azuma, built in Nakskov in 1967 and Japan in 1966 respectively, which have been sold to Afomar Inc., Monrovia, and Fenchurch Maritime Ltd., Liberia, respectively. Alameda was delivered in Kobe on 20th June while delivery of Azuma is expected to take place at a North Continental port some time this month.

The average age of our Company's fleet has now been reduced to 3.7 years, probably one of the world's youngest and most modern fleets of its size.



ms Azuma



ms Alameda

Neo-Bulk ladninger

Mr. Marius A. J. Hoogewerff, der er chef for den internationale og maritime transportafdeling i det store amerikanske skovproduktfirma Boise Cascade Corporation, Portland (Oregon) – en af Kompagniets afskibere på Transpacific linien af bl. a. avis-papir til Det fjerne Østen – er en af for-talerne for neo-bulkbegrebet. Om dette emne har han bl. a. skrevet i de amerikanske tidsskrifter "American Shipper" og "Sea-trade" og fremhævet Kompagniets rolle i udviklingen af denne relativt nye form for transport, der førte til bygningen af Kompagniets syv liner replacement skibe: *Sumbawa* og *Songkhla* – bygget i Japan i 1977 – og *Samoa*, *Sargodha*, *Sinaloa*, *Simba* og *Siena* – bygget på Nakskov Skibsværft i 1978/79, som dels er beskæftiget på Kompagniets Transpacific linie og dels på Scan-Dutch's Europa/Fjernøsten linie.

I sine artikler har Mr. Hoogewerff beskrevet udviklingen fra de konventionelle fragtskibe til 1960'ernes container og ro/ro skibe m.m. med deres standardiserede enheder i form af 20- og 40-fods containere etc. Disse afskibningsformer tog imidlertid ikke højde for ladninger, der af f. eks. fysiske og økonomiske årsager ikke egnede sig til netop denne form for ensartethed, men som på den anden side heller ikke er store nok til afskibning med traditionelle bulk-skibe. Det drejer sig om de såkaldte neo-bulk ladninger, der bl. a. omfatter skovprodukter, papirmasse, avispapir, erts, jern og stål, relativt billig kunstgødning i sække, kemikalier etc. etc. Dette førte for Kompagniets vedkommende til udviklingen af liner replacement skibene, der ikke blot opfylder behovet for containertransport, men også tilgodeser neo-bulk afskibningerne, der herved dels opnår bulk-skibenes transport-økonomiske fordele og dels liniefartens pålidelighed og regularitet.

Hosstående billeder viser eksempler på typiske neo-bulk ladninger, der i begge tilfælde blev afskibet med m.s. *Sumbawa* på

Transpacific linien: avispapir fra Boise Cascade Corporation til Det fjerne Østen og aluminiumplader fra Japan til den store amerikanske industrigruppe, Kaiser Aluminum and Chemical Corp., i Oakland, California.

Aluminiumplader i ruller på hver 4,5 tons bliver i Nagoya, Japan, hejst om bord på m.s. *Sumbawa* med skibets egne kraner.

Aluminum sheet in coils, each weighing 4.5 tons, being loaded on board m.s. Sumbawa at Nagoya, Japan, by the vessel's own gear.



NEO-BULK CARGOES

Mr. Marius A. J. Hoogewerff, Manager, International and Marine Transportation, of the large American forestry product firm of Boise Cascade Corporation, Portland (Oregon) – one of our Company's Trans Pacific Service shippers of, amongst others, newsprint to the Far East – is an advocate of the neo-bulk concept. On this subject he has inter alia written articles in the American magazines "American Shipper" and "Sea Trade" in which he has stressed our Company's role in the development of this relatively recent type of transport which lead to the building of our Company's seven Liner Replacement vessels: Sumbawa and Songkhla – built in Japan in 1977 – Samoa, Sargodha, Sinaloa, Simba, and Siena – built at the Nakskov Shipyard in 1978/79, partly operating on our Company's Trans Pacific Service and partly on ScanDutch's Europe/Far Eastern Service.

In his articles Mr. Hoogewerff has described developments from the conventional freighters to the container and Ro/Ro vessels etc. of the 1960'ies with their standardized units of 20' and 40' containers etc. These types of transportation did not, how-

ever, take into account cargoes which for physical or economical reasons do not lend themselves into such predesigned shipping units and on the other hand are not large enough for shipment by conventional bulk carriers. It involves the so-called neo-bulk cargoes comprising, among other things, forestry products, pulp, newsprint, ores, iron and steel products, comparatively inexpensive bagged fertilizers and other chemicals etc. As far as our Company is concerned this lead to development of the Liner Replacement vessels which do not only meet the demand for container transport but also cater for shippers of neo-bulk commodities who thus derive the transport economical benefits of bulk-carriers combined with the reliability and regularity of the liner services.

The adjoining photographs show examples of typical neo-bulk cargoes which were in both cases shipped by m.s. Sumbawa on the Trans Pacific Service: newsprint from Boise Cascade Corporation to the Far East and aluminum sheet from Japan to the large industrial group of Kaiser Aluminum and Chemical Corporation, Oakland, California.

Mr. M. A. J. Hoogewerff ved siden af ruller med avispapir, klar til afskibning med m.s. *Sumbawa* fra Portland, Oregon.

Mr. M. A. J. Hoogewerff pictured at rolls of newsprint, ready for shipment per m.s. Sumbawa from Portland, Oregon.

Avispapir til Det fjerne Østen, ordnet i rad og række i et af m.s. *Sumbawa's* lastrum.

Newsprint for the Far East, neatly stowed in one of the holds of m.s. Sumbawa.



M.s. Simba over- taget

M.s. Simba på afleveringsdagen.
M.s. Simba on the day of delivery.



Kompagniet overtog den 8. maj – ved en festlighed i Nakskov efter vellykket prøvesejlads i Kattegat – A/S Nakskov Skibsværfts nybygning nr. 220: m.s. Simba.

Nybygningen, som søsattes den 29. november og blev navngivet af forfatterinden Annemarie Selinko, gift med ambassadør Erling Kristiansen, er af typen Liner Replacement og er det 4. skib af denne type, som Kompagniet har bestilt ved værftet.

Skibet er indrettet til transport af almindeligt stykgods, stålprodukter, maskingods, logs, tømmer, skovprodukter, erts, malm, korn og containers samt – om ønskeligt – en blanding af disse godstyper, og udstyret omfatter el-tilslutning for 48 kølecontainere samt hydraulisk betjente lugedæksler, 6 16-tons Liebherr-kraner, tre container spreaders til lastning og losning m.m.

M.s. Simba har som søsterskibene fra Nakskov et lavt olieforbrug, opnået ved nyudvikling af skrogets linjer samt en forholdsvis stor og langsomtgående propeller. Hovedmotoren er en B&W 6K74EF, som ved en ydelse på 9000 HK giver skibet en fart på 16,2 knob ved en dybgang på 9,12 m. Maksimal effekt: 9900 HK.

Efter afleveringen afgik m.s. Simba med kaptajn T. Johansen som fører og P. Jacobsen som maskinchef til Østasien via europæiske havne for at blive indsat i Kompagniets Trans Pacific Service.

Værftets flag afløses af ØKs kontorflag på m.s. Simba.

The house flag of the shipyard is replaced by that of our Company.



Delivery of m.s. "Simba"

Following successful trial runs in the Cattegat our Company on 8th May took delivery in Nakskov of the Nakskov Shipyard's newbuilding No. 220: m.s. Simba.

The newbuilding – which was launched on 29th November, 1978, and named Simba by Mrs. Annemarie Kristiansen, married to Ambassador Erling Kristiansen – is the fourth vessel of the Liner Replacement type ordered by our Company from the Nakskov Shipyard.

The vessel is designed for transport of general cargo, steel products, machinery, logs, timber, forestry products, ores, grain, and containers or, if so required, a combination of same. The equipment includes electrical connections for 48 refrigerated containers as well as hydraulically operated hatch covers, six 16-ton Liebherr cranes, three container spreaders for loading and discharging, etc.

As is the case with her sister ships from Nakskov, m.s. Simba, boasts a low fuel consumption thanks to novel lines of the hull and a relatively large, slow-speed propeller. At an output of 9,000 B.H.P. the main engine, a B&W Type 6K74EF, ensures a speed of 16.2 knots at a draught of 9.12 metres, while the maximum effect aggregates 9,900 B.H.P.

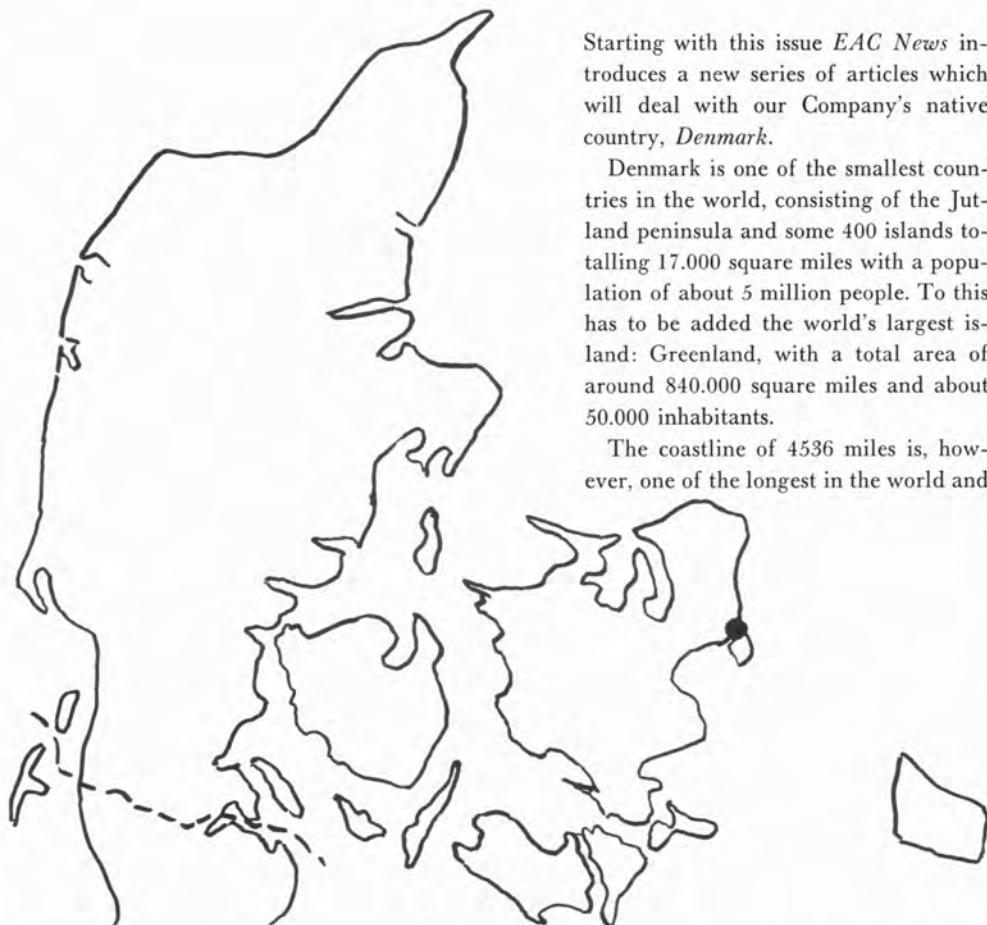
When delivery formalities were completed, m.s. Simba – which is skippered by Captain T. Johansen while Chief Engineer P. Jacobsen is in charge of the engine room – left for the Far East via ports in Europe in order to join our Company's Trans Pacific Service.

Seks af skibets officerer fotograferet på kommandobroen sammen med repræsentanter for Nakskov Skibsværft og Kompagniet (forreste række, fra venstre): hovmester Erik Larsen, 1. styrmand H. J. Birkmann, 1. maskinmester P. D. Danielsen, maskinchef Poul Jacobsen, telegrafist K. E. Christiansen og kaptajn T. Johansen. Stående bagved (fra venstre): ingeniør B. F. Christensen (ØK), civilingeniør H. Ditlev Jørgensen (ØK), overingeniør J. C. Rasmussen (NS), overingeniør Erling Andersen (NS) og kontorchef Gunnar Jensen (NS). Endvidere (fra venstre): underdirektør, kaptajn S. C. Nygaard, direktør O. Kongsted (NS) og civilingeniør E. Kongsted (ØK).

Six of the ship's officers pictured on the bridge together with representatives of the shipyard and our Company.



An Aspect of Denmark - home of EAC



Starting with this issue *EAC News* introduces a new series of articles which will deal with our Company's native country, *Denmark*.

Denmark is one of the smallest countries in the world, consisting of the Jutland peninsula and some 400 islands totalling 17,000 square miles with a population of about 5 million people. To this has to be added the world's largest island: Greenland, with a total area of around 840,000 square miles and about 50,000 inhabitants.

The coastline of 4536 miles is, however, one of the longest in the world and

Denmark ranges among the leading nations with regard to standard of living and social welfare.

The Danish monarchy is constitutional and one of the oldest in the world, in fact the oldest in Europe. When Her Majesty the Queen, Margrethe II, and the Prince Consort, H.R.H. Prince Henrik, in September pay an official visit to China, Her Majesty will be the first reigning queen to visit the People's Republic of China.

Queen Margrethe, who was born in 1940 and educated in Denmark and England, succeeded her father - King Frederik IX - to the throne in 1972. Five years earlier she had married a French count: Henri, Comte de Laborde de Monpezat, born in 1934, and they have two sons: 11-year old Crown Prince Frederik and 10-year old Prince Joachim.

Whereas Queen Margrethe has chiefly studied political science and history and has archaeology and drawing as her hobbies, Prince Henrik served in the diplomatic service prior to his marriage, and he now devotes a considerable time to work for the Red Cross and the World Wildlife Fund. His main hobbies are: yacht racing, music, and hunting.

The impending journey to China is undertaken at the invitation of Chairman Hua Guofeng and takes place by a Scandinavian Airlines System flight which arrives in the Chinese capital on 12th September. According to unofficial Danish press reports the royal couple will also pay visits to Shanghai, Canton, and Sian, and Queen Margrethe is expected to open a large Hans Christian Andersen exhibition in Beijing (Peking), arranged on behalf of the Danish Ministry of Foreign Affairs by the Hans Christian Andersen Society in Odense (birthplace of the world-famous Danish fairy-tale writer) and sponsored by our Company.

During the state visit dancers from the Royal Ballet in Copenhagen will be performing in Beijing, and a Sino-Danish treaty involving technological and scientific co-operation is expected to be signed by the Foreign Secretaries of the People's Republic of China and Denmark.



H.M. Queen Margrethe II.



H.R.H. Prince Henrik.

Told by and written about Queen Margrethe and Prince Henrik

To her big surprise the queen of Denmark one day realized that she has traits in common with hippies. She found this out when she happened to start reading Tolkien's book "Master of the Rings" for which she subsequently provided illustrative drawings, and the book also contributed to her coming closer to religious life.

Queen Margrethe mentioned this during a three-hour long tape-recorded conversation with the writer Thorkild Hansen, resulting in a 25,000-word profile interview which was published in the Danish weeklies *Billed Bladet* and *Søndags BT*, and the Copenhagen daily *Berlingske Tidende* on 4th April, amongst others, wrote:

– The queen and the writer talked about women's emancipation and the social role of men versus women. The queen is certain that the constitutional change which took place in 1953, introducing female succession to the Throne, was carried through because "there was no boy". She considers it quite in order that a woman should give way to a younger brother. She does not consider it discriminating if in this context boys take precedence of girls. She considers it quite natural that it has generally been felt that a man should take care of a job like that, even though history of various countries has shown many examples of "duds of both sexes".

The queen maintained that to her it is no problem to be close to 40 years old. She was married relatively late in life and her children are still too young to leave the nest.

Later on the queen emphasizes the importance of doing things as well as possible "and this applies to my job as well as to my private life. It applies to my daily life as well as to my drawing activities – endeavouring to do things as well as at all possible. Literally. I have attained an executive position somewhat earlier than many and much earlier than most people and I shall continue filling this assignment. This may be one of the reasons why I sometimes restrain my activities because I have to keep up. I may not be indispensable, in fact I am sure that I am not, but I have been given an assignment to keep on, not just to wear myself out. The poor politicians who are



Queen Margrethe visits the EAC Head Office in 1977 together with her mother, Queen Ingrid (left) and her sister, Princess Benedikte.

Prince Henrik visits the EAC Head Office in 1968 and is received by Mr. Mogens Pagh (right).



literally working themselves to death... can allow themselves to do so if they feel like it – or want it – or do it – or whatever reason they may have. I cannot afford to wear myself out, anyhow not for some time to come. I should last at least until my children are old enough to take over..."

Prince Henrik was once in an airliner asked by a fellow traveller who did not know him how he made his living and Prince Henrik answered: "I am an artist". "In other similar situations I may reply that I am a writer or a shipowner, and it has even happened that I have called myself a comedian. It does, however, also occur that I am pumped to such a degree that I am caught in my own net...".

In such case he can, however, take comfort in the thought that he has not really told a lie, the Danish daily *Politiken* wrote on 11th May, because "he owns a yacht, he writes, he paints, and he also sculpts bronzes, often in the form of fantastic animals, presumably inspired by his work for the World Wildlife Fund for which Prince Henrik is an energetic fund-raiser.

In a British aviation magazine Prince Henrik has also related how he in true Hans Christian Andersen fashion had to suffer a lot before he really felt that the swan's wings had turned white:

– Certain people were of the opinion that it was an insult to Danish manhood to let the heir to the Throne marry a Frenchman, and at the beginning they were rather aggressive towards me, criticizing my necktie, the length of my hair, my accent etc. It was, after all, easier to attack a man than would have been the case with a woman. At the time I felt that I had the world's most difficult job, but now everything is much easier although still difficult. If a king marries, his wife is his equal, but if a queen marries the husband always has to play second fiddle.

– There are, furthermore, many things which are just not done by Royalty because one has to live up to expectations – never over-indulge drinking, never tell risky stories, never visit discotheques etc. Journeys abroad are very exhausting because one has to be on the move from morning to night, always behaving correctly, always smiling, and always trying to look intelligent.

Klar til oversøisk tjeneste

Kompagniets tredivte dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura afsluttedes med eksamen i dagene 14.-23. maj 1979. Seminaropgaverne omhandlede følgende emner:

- Det canadiske erhvervslivs struktur og udvikling.
- Konkurrenceforholdene indenfor den internationale skibsværfts-industri.
- Det private boligbyggeris finansieringsmuligheder.
- En analyse af den økonomiske udvikling i Aktieselskabet Nordisk Solar Compagni baseret på årsregnskaberne for årene 1974-77.
- Emballagen som handlingsparameter på konsumentvaremarkedet.
- Udviklingstendenser i det private konsums størrelse og sammensætning siden 1960 samt de vigtigste årsager hertil.
- Rolleteori og valg af lederstil.

Holdet fik besøg af direktør Mogens Pagh, der orienterede og besvarede spørgsmål. Desuden blev der holdt en række foredrag for kursisterne, såvel af Kompagniets egne afdelingsledere som af specialister udefra. Endelig blev der gennemført et virksomhedsspil hos ØK Data, og holdet besøgte Dansk Sojakagefabrik A/S, hvor der var orientering og rundvisning.

13 elever deltog i kurset, hvoraf 8 allerede er blevet tildelt oversøiske udstationeringer, medens resten midlertidigt går tilbage til afdelingerne ved Hovedkontoret med henblik på yderligere praktisk uddannelse før udsendelsen.

Ready for Service Overseas

Our Company's 30th day-course on Managerial and Political Economics, Accountancy and Mercantile Law finished with examinations between 14th and 23rd May, 1979.

The seminar papers dealt with the following subjects:

- *Structure and Development of the Canadian Economic Life.*
- *Competitive elements within the international Shipbuilding Industry.*
- *Availability of Financing for the Private Housing Sector.*
- *An Analysis of the Economic Development in the Nordic Solar Company, Ltd., based on the Annual Accounts 1974-77.*
- *Packaging as Parameter of Action on the Consumer Market.*
- *Evolutionary trends of the Volume and Composition of Private Consumption since 1960 and their most important causes.*
- *Role Theory and Selection of Leadership Style.*

Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, briefed the students and answered their questions. Besides, a number of lectures were given both by our own executives and by outside specialists. Furthermore, a management game was arranged by ØK data, and the team paid a visit to The Danish Soyacake Factory Ltd.

13 apprentices participated in the course, 8 of whom have already been assigned to overseas service while the remaining 5 return temporarily to departments at Head Office with a view to continuing their practical training prior to being posted abroad.

Skibsafdelingen Shipping Dept.



① Bjarne Ehlig-Jensen
Singapore



② Bertil Johs. Andersson
Paris



③ Jørn Ole Nielsen
(temp.) København

Eksportafdelingen • Export Dept.



④ Søren Harald Klem
(temp.) København



⑤ Henrik Wulff
Hong Kong



⑥ Johan Philip Trampe
Johannesburg



⑦ Martin D. Christensen
(temp.) København



⑧ Jørn Kristiansen
Kigali



⑨ Per Kaiser Lauritzen
Vancouver



⑩ Peter Sørensen
Johannesburg



Dansk Sojakagefabrik A/S Danish Soyacake Factory Ltd.



⑬ Jens Ivan Jensen
Bujumbura



⑭ Kenneth Piero Luciani
(temp.) København



⑮ Torben H. P. Wetche
(temp.) København

Industri- afdelingen Industrial Dept.



Bogholderierne Accounts Dept.

Træafdelingen • Wood Dept.

Venezuela med i verdensnettet



Det verdensomspændende DelData Mark III* Service datanet, der i Danmark distribueres af ØK Data, har fået tilgang fra Caracas i Venezuela.

Denne udvidelse repræsenterer første fase i et kontinuert udviklingsprogram for datanettets udbygning i Sydamerika. Sammen med udbygningen i Saudi Arabien, Hong Kong og Singapore understreger dette bestræbelserne på at etablere direkte tilgang til nettet fra alle forretningsknudepunkter i verden.

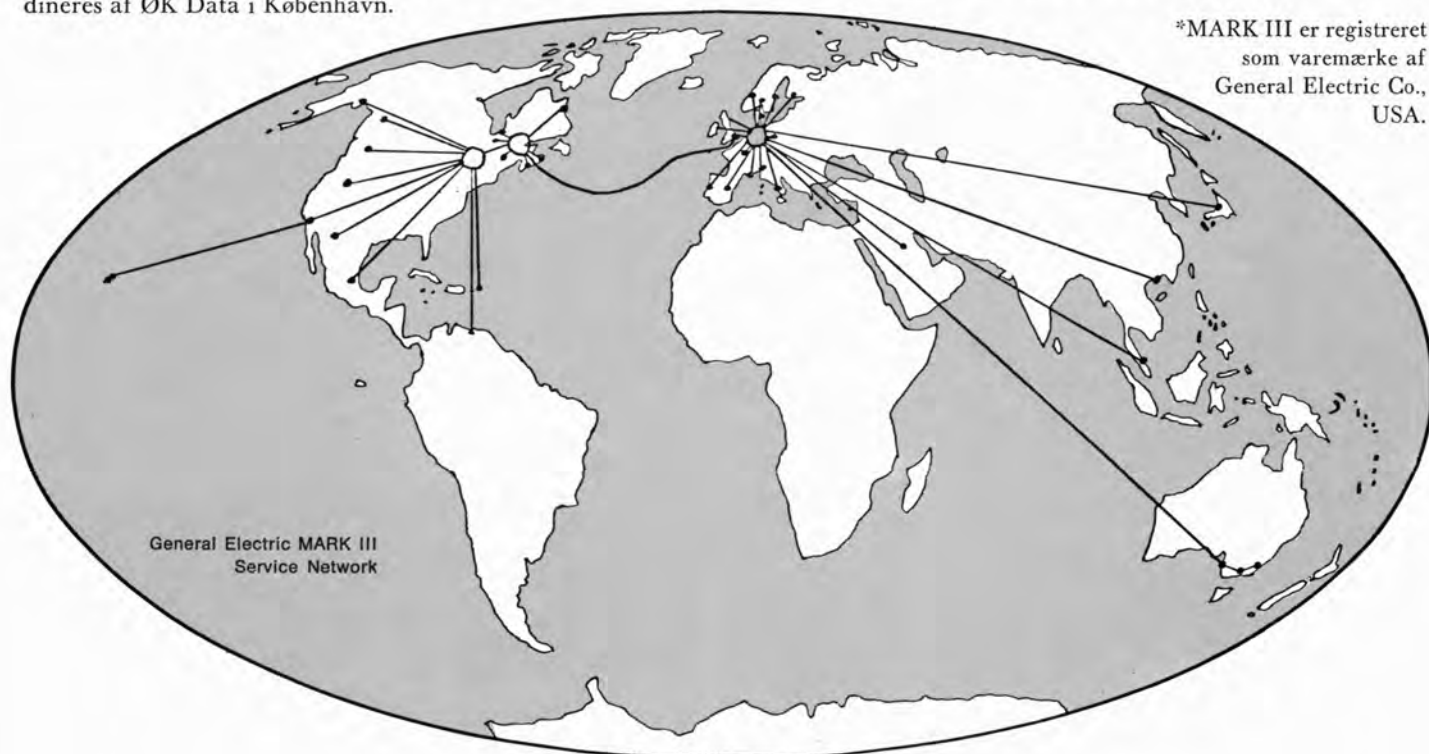
Datanettet, med tilhørende computercentre i Rockville og Cleveland, USA, samt i Amsterdam, Holland, ejes og udbygges af General Electric Co. i USA. Datanettet benyttes af over 5.000 firmaer, hvoraf en væsentlig del er verdensomspændende selskaber, heriblandt ØK, hvis anvendelse koordineres af ØK Data i København.

For selskaber med aktiviteter i Venezuela betyder den nye forbindelse, at de ved et lokalt telefonopkald øjeblikkeligt kan få stillet al den forædlede edb-kapacitet til rådighed, der er behov for. Endvidere kan behandling og rapportering af koncerndata foregå via nettet, uanset hvor i verden selskabets hovedkontor er beliggende.

Som alle andre steder med direkte tilgang til datanettet er der i Venezuela oprettet et servicekontor med uddannelsesafdeling og konsulenttjeneste med erfaring i internationale styringsopgaver.

De lokale servicekontorer, det verdensomspændende datanet og 24-timers service alle årets dage, gør DelData Mark III Service til et velegnet værktøj for internationale koncerners styringsaktiviteter på tværs af nationale grænser og tidszoner.

*MARK III er registreret som varemærke af General Electric Co., USA.



VENEZUELA INCLUDED IN GLOBAL NETWORK

The world-wide DelData Mark III Service data network, which in Denmark is distributed by ØK Data, has been expanded to Caracas in Venezuela.*

This expansion represents the first stage of a continuing expansion programme in South America. Together with expansions in Saudi Arabia, Hong Kong, and Singapore this stresses the endeavours to establish direct access to the network by all business centres in the world.

The data network with its computer centres in Rockville and Cleveland, USA, and Amsterdam, Holland, is owned and expanded by General Electric Company, USA. The network is used by more than 5,000 companies, largely comprising of firms with world-wide activities including EAC which employs ØK Data in Copenhagen as co-ordinators.

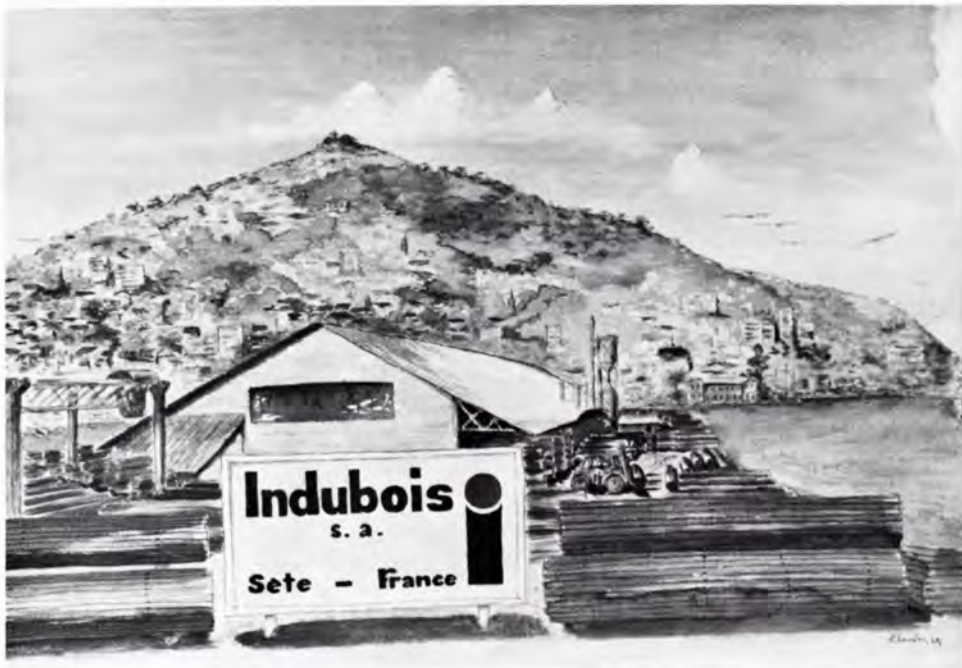
For companies with activities in Venezuela the new connection means that a local telephone call immediately places all the necessary refined EDP capacity at disposal. Furthermore, processing and transmission of group data can take place via the network no matter where in the world the firm is headquartered.

As is the case everywhere else with direct connections to the data network a service bureau has been established in Venezuela which includes a training department and consulting service experienced in international management control functions.

The local service bureaus, the global data network, and a 24-hour service every day of the year makes DelData Mark III Service a well-suited tool for management control activities of international firms across national boundaries and time zones.

*Mark III is a trade mark of General Electric Company USA.

INDUBOIS S



Les Bureaux d'INDUBOIS,
Quai Louis Pasteur, Sète.
INDUBOIS' kontor.
INDUBOIS office.

INDUBOIS Scierie, Pointe Courte, Sète ("plots" au premier plan)
INDUBOIS' savværk, Pointe Courte, Sète ("plots" i forgrunden)
INDUBOIS' Sawmill, Pointe Courte, Sète ("plots" shown in the foreground)

Sète est une ville portuaire sur la côte Méditerranéenne Française, située à mi-chemin (environ) entre Marseille et la frontière espagnole. L'agglomération compte environ 50.000 habitants, dont la plupart ont une activité en rapport avec le port, la pêche, le commerce du vin ou l'industrie du tourisme.

Le 1er Octobre 1977 la Société Est-Asiatique a repris l'affaire SCAC Bois Méditerranée (y compris l'activité commerciale de SCAC Bois Mondelange) et exerce le métier d'Importateur-Distributeur sous le nom d'INDUBOIS.

EAC désirait une Société en activité et a ainsi repris l'entreprise avec la totalité du personnel, soit 47 personnes. INDUBOIS comprend une scierie, où 16 employés débitent des grumes provenant d'Afrique et d'Extrême Orient en "plots" appelés aussi "boules". La production de la scierie ne représente que 10 % du chiffre d'affaires d'INDUBOIS, qui commercialise également des grumes et des plots débités dans d'autres scieries françaises et africaines ainsi que des avivés importés directement d'Extrême Orient, d'Afrique et d'Amérique. INDUBOIS vend aussi des Bois du Nord russes et scandinaves. La clientèle d'INDUBOIS est constituée principalement par des entreprises de menuiserie, des négociants et des fabricants de meubles.

Les 7 vendeurs d'INDUBOIS couvrent environ 80 % du territoire français, comme indiqué sur la carte avec les secteurs de vente. INDUBOIS commercialise également

ses produits au Luxembourg, en Allemagne, en Suisse et en Autriche.

Le port de Sète a été agrandi quelques années après la réouverture du canal de Suez, et des travaux sont en cours pour augmenter le trafic. Le port présente de bonnes conditions pour la réception du bois, car même les plus grands "bulk carriers" peuvent entrer et décharger sans problème. Le terrain du port a été considérablement élargi, ce qui devenait nécessaire. En 1978, Sète était le 4ème port d'importation de bois en France (La Pallice était n° 1, Nantes n° 2, Caen n° 3).

En 1978, le chiffre d'affaires d'INDUBOIS s'élevait à 44 millions de FF pour 48.000 m³ vendus, ce qui représentait 22 % de plus qu'en 1977, et ce malgré une réduction de la construction française pour la même période. INDUBOIS s'attend à une augmentation importante du chiffre d'affaires en 1979, et également dans les années qui suivront, grâce à une augmentation des catégories de produits, un élargissement de la clientèle et une pénétration géographique plus profonde.

Une partie très importante des fournitures à INDUBOIS est livrée par les membres du groupe EAC en Extrême Orient et en Afrique, et le transport est effectué, en partie, par des bateaux EAC, permettant ainsi au groupe EAC de tirer tous les avantages possibles découlant de la co-opération au sein du groupe.

Sète er en lille havneby på Frankrigs Middelhavskyst, omtrent midtvejs mellem Marseille og den spanske grænse. Byen har et halvt hundrede tusinde indbyggere, hvoraf de fleste har tilknytning til enten havnen, fiskeriet, vinhandelen eller turistindustrien, og den danner nu rammen om en ØK-virksomhed i god udvikling.

Kompagniet overtog den 1.10.1977 forretningen S.C.A.C. Bois Méditerranée (samt salgsafdelingen af S.C.A.C. Bois Mondelange), som videreførtes under navnet INDUBOIS S.A. Det var ønsket at overtage en "going concern", og virksomheden blev således overdraget med hele medarbejderstaben på i alt 47 personer. Virksomheden indbefatter et savværk, hvor 16 mand er beskæftiget med opskæring af hårdtræskævler fra Afrika og Østen til "plots", også kaldet "boules" eller "through-and-through" opskæring (som illustreret). Savværkets produktion repræsenterer kun ca. 10 % af INDUBOIS' omsætning, hvortil kommer salg af kævler samt "plots" opskåret på andre franske savværker, "plots" opskåret i Afrika, desuden kantskåret hårdtræ importeret fra Østen, Afrika og Amerika, samt russisk og skandinavisk nåletræ i savede varer. Der sælges hovedsageligt til dør- og vinduesfabrikker, tømmerhandlere samt møbelfabrikker.

INDUBOIS' 7 sælgere dækker ca. 80 % af Frankrigs geografiske område, som vist på hosstående kort med INDUBOIS' sæl-

ØKs FLÅDE · 1979 · THE EAC FLEET



ms BORINGIA



ms MALACCA



ms PONDEROSA



ms CAMARA



ms MEONIA



ms SAMOA



ms CASUARINA



ms MORELIA



ms SARGODHA



ms CEDRELA



mt PANAMA



ms SELANDIA



ms CINCHONA



mt PARANAGUA



ms SIMBA



ms FALSTRIA



mt PASADENA



ms SINALOA



ms FIONIA



mt PATAGONIA



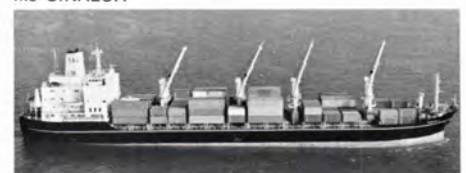
ms SONGKHLA



ms JUTLANDIA



ms PATULA



ms SUMBAWA



ms LALANDIA

Kaptajn	Overstyrmand	1. Styrmand	2. Styrmand	Telegrafist	Hovmester
J. Lundegaard	P. Haarsløv	Ole Jensen	N. U. B. Sørensen	J. Johansson	L. Jokumsen
A. P. Moldt	E. O. Pedersen	P. Hallson	J. E. Pedersen	J. B. Hansen	Ole Hansen
B. Reidl	S. S. Petersen	O. Vermeulen	C. B. Jensen	M. K. Jensen	G. Jørgensen
B. S. Grønbech	J. Woelders	H. S. Nielsen	T. B. Mikkelsen	H. E. Mortensen	Carlo Nielsen
H. H. Hjaltason	H. J. Andreasen	O. Amkær	J. P. Nielsen	J. Simonsen	H. B. Schmidt
W. G. Nielsen	P. E. Knudsen	D. A. Newton	P. Tonder	L. Thygesen	S. Christiansen
W. E. Christiansen	C. P. Petersen	T. A. Matthiesen	P. Bakker	E. Holgersen	B. A. Jørgensen
Thyge Nielsen	Finn Vinther	J. G. Steed	K. H. P. Olsen	M. A. Møller	Cl. Philipsen
J. J. Jacobsen	J. Rytter	S. A. Hiikjær	J. Forstholt	F. P. Jensen	J. F. Nielsen
O. K. Schou	S. Arnoldsen	F. de Groot	J. Fage-Pedersen	Bodil Dons	E. Christiansen
J. M. Mouritzen	S. Tuxen	P. J. Petersen	J. W. Mogensen	J. Jansen	Billy Hansen
J. Andreasen	H. F. L. Petersen	F. de Graaf	L. O. Sørensen	J. H. Jensen	N. Lauritzen
B. Ø. Pedersen	K. Nielsen	B. Sjølin	J. E. Jeppesen	S. Holmberg	S. E. Damgård
P. F. Hansen	F. T. Grandahl	T. Petersen	S. Harmaala	F. Melchior	S. Andersen
F. K. Kramme	H. Magnussen	V. Sørensen	J. Mateboer	I. Andersen	A. V. Jakobsen
K. Jakobsen	H. Rasmussen	H. Pohler	R. H. Appels	K. B. Andersen	J. L. Munk
Å. A. Schiellerup	T. V. Pedersen	J. F. Pedersen	N. E. Holmgaard	Aa. Holgersen	C. Lorentzen
O. Stoustrup	J. M. Ambus	L. Müller	I. Hansen	P. Ø. Sørensen	V. Pedersen
I. E. Tjpsmark	F. W. Jensen	N. L. Petersen	J. V. H. Nielsen	S. B. Nielsen	C. Holgersen
K. A. S. Nielsen	Jarne Petersen	P. L. Gulkleit	N. Lakic	Kate Witalis	K. Johansen
J. E. Sørensen	K. M. Niekrenz	T. E. Lassen	L. Lopez	B. G. Pedersen	C. Aa. Christoffersen
Tage Johansen	S. E. Munch	J. G. Mikkelsen	I. K. Nielsen	K. E. Christiansen	E. Larsen
J. M. Rasmussen	N. Larsen	P. V. Nielsen	Bent Nielsen	B. J. Nielsen	F. El-Nur
Johs. Nielsen	S. Thøgersen	S. Skov-Nissen	S. Djatmiko	S. B. Pedersen	F. Thunø
K. P. Pedersen	K. Sehested	A. van Rijen	G. Wisono	A-L. Guldborg	T. Rasmussen
Supercargo Mogens Hansen	Supercargo Günther Petersen L. Aagaard				

Skib	Maskinchef	1. Maskinmester	2. Maskinmester	3. Maskinmester	Elektriker
BORINGIA	C. F. Poulsen	H. C. B. Pedersen	F. Rasmussen	Henning Hansen	William Olsen
CAMARA	B. S. Haiward	E. Underlien	Ib H. Pedersen	B. E. Petersen	B. G. Christensen
CASUARINA	G. N. Hansen	F. H. Christensen	C. Pedersen	E. Bjerre Jensen	-
CEDRELA	S. Chr. Pedersen	K. C. Degn	Finn E. Jensen	Jørgen I. Eriksen	-
CINCHONA	H. P. Deleuran	K. B. Christensen	Ole Sørensen	B. B. Christiansen	Per K. Andersen
FALSTRIA	C. P. Hansen	Leif Mortensen	G. D. Pedersen	Jens Blæhr	Peter Michelsen
FIONIA	J. Kiilerich	Jørgen Storm	Lars Funderskov	J. K. Jørgensen	K. I. Thomsen
JUTLANDIA	K. Bille	H. E. Petersen	Sv. E. Hansen M. N. Andersen	Karsten Kofod N. Thorning	Knud E. Hansen
LALANDIA	E. S. Sloth	Kim Pommergaard	J. B. Andersen	Erik A. Sørensen	Ingvar Mortensen
MALACCA	H. C. Dvinge	Petur Højgaard	E. J. Sørensen	Chr. Paaskesen	-
MEONIA	C. B. P. Christensen	Ib E. Larsen	Peter T. Laursen	Stig V. Pedersen	P. Bach Andersen
MORELIA	J. Chr. Juel	F. Johansson	Niels F. Carlskov	T. P. Kristensen	-
PANAMA	J. Magnussen	E. S. Krogh	Kurt P. Jensen	Leif Frederiksen	-
PARANAGUA	B. H. Simonsen	G. R. Hansen	Aa. V. Sønderup	Jogvan Kjærbo	-
PASADENA	I. Bossen Pedersen	M. D. Pedersen	Jens Bruun	-	Sv. Aa. Jørgensen
PATAGONIA	Sv. Aa. V. Rasmussen	Troels Tornøe	Claus Schjelde	-	Erik Hansen
PATULA	Sv. R. B. Olsen	Ole Dalentoft	Benny Carlsen	-	Svend Due Jensen
PONDEROSA	Orla Hartvig	K. Riis Jensen	Johnny H. Hansen	-	Henning K. Hansen
SAMOA	Kurt D. Pedersen	Gunnar K. Bosold	Pierre Olsen	-	Ib Wessel
SARGODHA	Erik Molsgaard	Ole Axelsen	V. H. Christiansen	-	Arne Vistisen
SELANDIA	P. P. Laut	E. S. Raunskjær	P. U. Johansson O. S. Jørgensen	N. Lindgreen Chresten Pedersen	Finn Hovendahl
SIMBA	Poul Jacobsen	Peder D. Danielsen	John Olesen	-	Benny Nielsen
SINALOA	Preben B. Madsen	Peder H. Hansen	Poul Sommer	-	H. Ømark Andersen
SONGKHLA	H. D. Lisby	D. Mørch-Hansen	Torben Jørgensen	-	Steen Olivius
SUMBAWA	Sv. L. Nielsen	Bent E. Warrer	Peter V. Petersen	-	K. G. B. Sørensen

For tiden hjemme

Kaptajner

Ebbe Andersen, Sv. E. Christensen, K. B. Christiansen, A. N. Danielsen, R. M. U. Engelsted, H. O. Hansen, G. A. Jacobsen, H. T. Jensen, K. B. Kaysen, J. P. Krøier, K. Kristoffersen, V. Leth-Sørensen, V. de Fine Licht, Ø. B. Lie, P. Møllerup, V. H. Munch, O. Nislev, E. J. Prause, S. A. Rohde, H. T. Schmidt, J. Tuxen, P. S. Schou.

Overstyrmænd

O. Bak, P. T. Blum, O. Brink, L. H. Christiansen, P. Frandsen, Ib Fremming, C. I. Hansen, Johan Hansen, C. O. S. Hoe, P. T. Iversen, J. O. Jensen, P. A. Lommer, J. Munch, P. S. Nielsen, S. E. Nielsen, T. B. Pedersen, P. L. Petersen, V. Rom, B. Salskov-Iversen, J. Wagenaar.

1. Styrmand

O. Bay, H. J. Birkmann, S. P. M. Christensen, P. Aa. Friis, D. J. Hofman, C. P. Ipsen, J. van der Jagt, N. U. Klitgaard, O. R. Kristensen, S. S. Maagaard, E. A. Olsen, J. J. Pajor, J. T. Poulsen, M. J. Schop, A. Schuiten, F. Olsen, M. V. Sharasuvana.

2. Styrmand

J. C. Andersen, G. Bjørnsson, J. L. Duus, H. C. B. Jensen, R. S. V. Jeppesen, O. Kolborg, K. T. Madsen, W. Niewenhuizen, B. S. Petersen, Hans Poulsen, B. Simon, B. S. Tandrup, J. J. Thuesen, G. Tjeenk, J. C. Riis, K. O. A. Iversen.

Telegrafister

Per B. Nielsen, N. Henriksen, Gerda L. Mørck, Lone W. Hansen, P. C. Ankerstjerne, Margit B. Nielsen, Hans H. Andersen, Thorkild Sandbech, Birgit B. Nielsen, Emil G. Olsen, E. A. Nielsen, Ole G. Jensen, Bent K. Laursen, Ruth ter Horst, Inger Jeppesen, Gerhard Kohls.

Rutenet for Kompagniets skibsfart.
EAC's Network of Shipping Lines.



Maskinchefer

K. S. Mortensen (NS 221), Sv. Aa. Hansen, J. A. Lykner, E. Devi Nielsen, B. R. Jakobsen, P. T. Rasmussen, Svend Bendixen, B. C. Zub, S. Kruse Thomsen, O. Chr. Koustrup, J. O. B. Jeppesen, Ib Marslev, Aa. Munch Hansen, Leif Pedersen, Ib Sørensen, K. Thornemann Hansen, Niels Chr. Johansen, V. Bruno Jørgensen, Lorry Feilberg, Jørgen A. C. Jensen.

1. Maskinmestre

Jørgen Johansen (NS 221), Ingi Larsen, K. H. R. Sørensen, M. F. L. Sørensen, J. Palle Hansen, P. Møller Larsen, O. Fogt Nielsen, M. Rodenberg, Sv. E. R. Rasmussen, P. B. Olsen, Sv. E. Tofte, Knud Thoby, T. Jensen, Leif Z. Larsen, J. Brønnum Jensen, K. Riis Hansen, H. W. Bredsgaard, J. V. Hansen, Leif Sørensen.

2. Maskinmestre

J. J. L. Jensen, Bjarne Stephensen, E. Chr. Andersen, F. R. Henriksen, O. S. Kragh, Mogens Kjær, Eli Hovgaard, L. N. Rasmussen, O. Borup Pedersen, C. C. Burmeister, J. H. Jensen, T. Grønbech, J. Madsen Bøje, Johnny Skaftø, Peter E. Andersen, A. Hemmingseen, Mogens Eriksen, Leif H. Pedersen, J. P. L. Holm, T. Aa. Rasmussen, Ove N. Sørensen, John G. Olsen.

3. Maskinmestre

C. S. Sørensen, Sv. T. Christensen, Erik Lund, Sv. E. Sørensen, M. Gustafsson, Karl B. Jensen, Kjeld Sørensen, Lars B. Bakmann.

Elektrikere

Ole F. Rasmussen (NS 221), Knud Larsen, Finn Fauschou, Werner Feilberg, Egon L. Eriksen, Flemming Andersen, Kuno Ernstsen, Sv. Chr. Bryder, B. Kristoffersen, Flemming G. Nielsen, Henning Johansen, Flemming Nielsen, V. A. Bruntse, Henning Feilberg, Knud E. Knudsen, H. Stærmosse.

Hovmestre

Peter J. Pedersen, O. H. Thielemann, H. B. Juliussen, Jens O. Ovesen, H. E. G. Christiansen, Erik N. Larsen, Leif E. Jensen, Egon Palmquist, Mogens E. Jensen, Svend D. Jensen, H. Kranker, Benny S. Pedersen, Bjarne E. Nielsen, Leo Ravn, B. O. Jacobsen, P. L. Jensen.

Containerskibe



	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms FALSTRIA	1971	19.400	27.300
ms MEONIA	1972	19.400	27.300
ms SELANDIA	1972	34.730	82.000
ms JUTLANDIA	1972	34.730	82.000
ms FIONIA	1977	19.150	26.900
ms BORINGIA	1978	19.150	26.900

Roll-on/Roll-off



	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms LALANDIA	1973	23.246	30.000

Log/Bulk Carriers



	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms CASUARINA	1973	26.977	11.550
ms CEDRELA	1974	30.909	11.550
ms CAMARA	1975	26.118	11.600
ms CINCHONA	1975	26.118	11.600

Lumber/Bulk Carriers



	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms PONDEROSA	1975	38.860	13.100
ms PATULA	1976	38.816	13.100

»Panmax« Bulk Carriers



	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms MALACCA	1976	60.920	18.300
ms MORELIA	1976	60.920	18.300

Product Carriers



	Byggeår	Tons D.W.	IHK
mt PASADENA	1976	33.714	12.500
mt PATAGONIA	1976	33.714	12.500
mt PANAMA	1977	33.400	12.500
mt PARANAGUA	1977	33.400	12.500

1 til levering i 1980.

Liner Replacement skibe



	Byggeår	Tons D.W.	IHK
ms SUMBAWA	1977	23.314	11.600
ms SONGKHLA	1977	23.314	11.600
ms SAMOA	1978	23.770	9.800
ms SARGODHA	1978	23.720	9.800
ms SIMBA	1979	23.720	9.800
ms SINALOA	1979	23.720	9.800

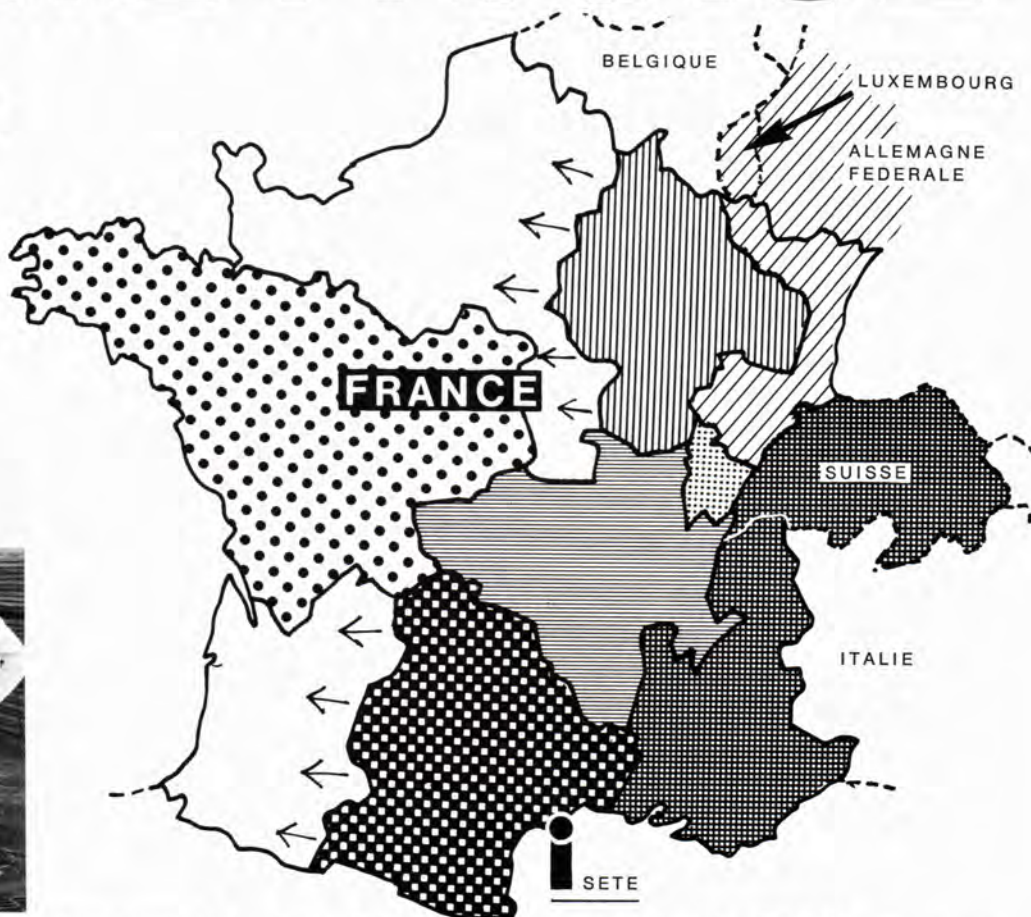
1 til levering september 1979.

A SETE-FRANCE

	A. Barbault
	T. Cuvelier
	J. Courty
	H. le Coz
	F. Ramisch
	S. Koszuba
	M. Coquet



Personnel INDUBOIS du quai avec Avivés Dark Red Meranti d'Indonesie, fournis par EAC Singapore
INDUBOIS mandskab på havnen med Dark Red Meranti fra Indonesien, leveret af EAC Singapore
INDUBOIS harbour personnel with Dark Red Meranti from Indonesia, supplied by EAC Singapore



France, Luxembourg, Suisse, Allemagne Fédérale - Secteurs couverts par chacun des vendeurs d'INDUBOIS.
Frankrig, Luxembourg, Schweiz, Tyskland - kortet viser distrikterne, der bliver betjent af hver salgssrepræsentant fra INDUBOIS.
France, Luxembourg, Switzerland, Germany - areas covered by each of INDUBOIS' sales representatives.

gerzoner. Der leveres også til kunder i Luxembourg, Tyskland, Schweiz og Østgrig.

Sète's havn blev betydeligt udbygget i årene efter genåbningen af Suezkanalen og er stadig under udvidelse. Havnen egner sig udmærket til modtagelse af træ, idet selv de største bulk-carriers kan lægge til uden besvær. Der rådes nu bod på mangelen på lagerplads i havnen gennem udvidelse af havneterrænet. Sète var i 1978 Frankrigs 4. største træimport havn (La Pallice nr. 1, Nantes nr. 2, Caen nr. 3).

Trods fald i byggeriet i Frankrig nåede INDUBOIS' omsætning i 1978 op på 48.000 m³ til en værdi af 44 millioner francs, hvilket var en forbedring på 22% over 1977. INDUBOIS forventer en betydelig forøgelse i 1979 samt yderligere vækst i årene fremover gennem udvidelse af både varesortiment, kundekreds og geografisk dækning.

Størstedelen af træforsyningerne købes fra Kompagniets egne leverancekilder i Østen og Afrika, og de transporteres i videst muligt omfang med egne skibe, således at alle vekselvirkningens fordele i størst muligt omfang kan komme Kompagniet tilgode.

Sète is a small port on the French Méditerranéan coast, about halfway between Marseille and the Spanish border. The town has about fifty thousand inhabitants most of whom have connection with either the port, fishing, the wine trade, or the tourist industry.

On 1st October, 1977, our Company took over S.C.A.C. Bois Méditerranée (as well as the commercial department of S.C.A.C Bois Mondelange), which are carried on under the name of INDUBOIS S. A. With a view to taking over a "going concern", the entire staff of 47 persons continued with the new company. The organization includes a sawmill where 16 men turn Asian and African hardwood logs into "plots" also called "boules" or "through-and-through" sawn planks (as shown in the picture). The production of the sawmill only represents about 10% of INDUBOIS' sales, which also comprise logs and "plots" sawn in other French as well as African sawmills. It, furthermore, includes square-edged sawn timber cut in Asia, Africa, and America and softwood lumber, both Russian and Scandinavian. The timber is sold mainly to door and window manufacturers, to timber merchants, and to furniture factories.

INDUBOIS' 7 salesmen cover about 80% of the geographical area of France, as shown on the map of INDUBOIS' present

sales districts. INDUBOIS also supplies timber to customers in Luxembourg, Germany, Switzerland, and Austria.

The port of Sète was expanded considerably following the years after re-opening of the Suez canal. The port is well suited to receive bulk cargoes of timber, in so much as even the largest bulk carriers can safely enter and berth.

The port has suffered from lack of storage space which problem is, however, now being solved through a large expansion of the port area and additional berths. Sète was in 1978 France's fourth largest timber importing port (La Pallice is No 1, Nantes No 2, and Caen No 3).

In spite of a decrease in the number of houses built in France, INDUBOIS' turnover in 1978 reached 48,000 cbm, worth FF44 million, which was an improvement of 22% over 1977. A considerable additional increase is anticipated in 1979, and further growth is planned for the years to come through expansion of product range, customer coverage, and geographical penetration.

The majority of the timber is being bought through our Company's own offices in Asia and Africa and as far as possible shipped by own ships, INDUBOIS thereby contributing towards our Company reaping the greatest possible benefits of group co-operation.

Erik Levison

60 GRAFISKE ÅR



Erik Levison - 60 graphic years

This year our Company's subsidiary, Erik Levison Ltd., has existed for 60 years, and the jubilee will, amongst others, be celebrated with three sales promoting "open houses" in Ballerup (a suburb of Copenhagen) during which the latest novelties within the graphic sector will be demonstrated to customers.

In order to be able to reach customers all over Denmark Erik Levison Ltd. has, furthermore, invested in an exhibition on wheels which is described on the following page.

The first "open house" comprised presentation of HEIDELBERG printing machinery and POLAR cutters and was attended by about 250 customers, including the President of the Danish Provincial Printers' Association, Mr. Chas. Stecher who delivered one of the opening addresses. The event was, furthermore, witnessed by our Company's Managing Directors as well as Managing Directors from the Heidelberg and Polar factories.

The other two "open houses" will take place during the autumn and comprise photo-typesetting and repro equipment and bookbinding machines respectively which will also be attended by representatives from the factories.

Kompagniets datterselskab, Erik Levison ApS, har i år eksisteret som grafisk handelselskab i 60 år. Jubilæet markeres bl. a. med tre salg fremmende "åbne huse" i Ballerup, hvor de sidste nyheder indenfor det grafiske område demonstreres for kunderne.

For at kunne nå ud til kunder i alle egne af Danmark har Erik Levison endvidere anskaffet sig en rullende udstilling, der omtales nærmere på næste side.

Det første »åbne hus« arrangement omfattede præsentation af HEIDELBERG trykkerimaskiner og POLAR skæremaskiner og havde samlet ca. 250 kunder, deriblandt formanden for Dansk Provins Bogtrykkerforening, bogtrykker Chas Stecher, der holdt en af de indledende taler. Festligheden blev desuden overværet af medlemmer af Kompagniets direktion samt medlemmer af direktionerne for Heidelberg og Polar fabrikkerne.

De to andre arrangementer afholdes i efteråret og vil omfatte henholdsvis foto-sats og reprodstyr samt bogbinderimaskiner, hvor de respektive principaler også vil være til stede.

Efter sit indlæg om »Trykmetoder i elektronikens tidsalder« afslørede dr. Wolfgang Zimmermann, adm. direktør for Heidelberg Druckmaschinen AG, i nærværelse af direktør B. Svenning Hansen (t.v.) fabrikkens specielle udmærkelse, Gutenberg-Senefelder plaketten, som blev tildelt Erik Levison ApS som »tak for effektiv markedsføring af Heidelberg trykkerimaskiner i Danmark«.

Following his address on "Printing methods in the age of electronics" Dr. Wolfgang Zimmermann, Managing Director of Heidelberg Druckmaschinen AG, in the presence of Mr. B. Svenning Hansen (left), Managing Director of Erik Levison Ltd., unveiled Heidelberg's special distinction, the "Gutenberg-Senefelder" plaque which was awarded to Erik Levison Ltd. in recognition of the firm's "efficient marketing of Heidelberg printing machines in Denmark".



Direktør B. Svenning Hansen fik af dr. W. Zimmermann tildelt Heidelberg's æresnål i guld som anerkendelse for mange års arbejde for salget af Heidelberg trykkerimaskiner. Denne nål er kun uddelt tretten gange tidligere i Heidelberg's historie.

In recognition of his many years of work in connection with sales of Heidelberg printing machinery, Mr. B. Svenning Hansen was awarded Heidelberg's golden pin by Dr. W. Zimmermann. This pin has only been awarded thirteen times in Heidelberg's history.



Et af dr. W. Zimmermann til Erik Levison ApS skænket »evighedsur« beundres af (fra venstre): bogtrykker Chas. Stecher, dr. W. Zimmermann, direktør B. Svenning Hansen og bogtrykker H. Langkjær (formand for Københavns Bogtrykkerforening).

Dr. W. Zimmermann also presented Erik Levison Ltd. with a "perpetual motion clock" which is being admired by (from left) Mr. Chas. Stecher, Dr. Zimmermann, Mr. B. Svenning Hansen, and Mr. H. Langkjær.



Direktør Karl Mohr, »Polar«, overrækker Polars gave til Erik Levison ApS, et kobberstik af Hofheim, hvor Polar-fabrikken ligger.

Mr. Karl Mohr, Managing Director of "Polar", presents Polar's gift to Erik Levison Ltd., a copper-print of Hofheim, domicile of the Polar factory.



Nu kører Levison-ekspressen

I 1978 kørte Erik Levison ApS landet rundt med en DSB-udstillingsvogn under mottoet »Det går på skinner med Erik Levison repro og fotosats«. Det blev en succes, og virksomheden følger nu ideen op med udsendelse af egen udstillingsvogn: en jernbanevogn indrettet som et arbejdende trykkeri, så at alle interesserede kan blive orienteret om det sidste nye på det grafiske område – og endda få mulighed for at arbejde praktisk med selv. Ekspertter følger med vognen og besvarer spørgsmål, og virksomheder over hele landet er inviteret til at sende medarbejdere til udstillingen, når den kommer på besøg i foreløbig 12 byer i provinsen.

Den nye, rullende udstilling præsenteredes ved jubilæet i Ballerup, hvor den var anbragt på Erik Levisons parkeringsplads, så at jubilæumsgæsterne kunne få et første indtryk af den før landsturneen.

Trykkeriet omfatter Linoterm fotosats-systemet, Repromaster 1000 reproduktionskamera, Lüth fremkaldemaskine, Heidelberg GTO ZP 2-farvet offsetpresse med skøn- og vidertryk samt Polar 72 EL-skæremaskine, så der er virkelig noget at se på for enhver grafisk interesseret.

Eksterior og interior af Erik Levisons udstillingsvogn, der i dagens anledning var anbragt på parkeringspladsen i Ballerup.

Exterior and interior of Erik Levison's exhibition railway carriage, for the occasion placed at the firm's parking place.



The Levison-express pulls out

In 1978 Erik Levison Ltd. crisscrossed Denmark with a Danish State Railways exhibition carriage under the slogan: "Erik Levison repro- and photo-typesetting equipment runs on rails". It was a success which is now being followed up by Erik Levison Ltd. having acquired an exhibition railway carriage of their own, equipped with an operating printing shop where interested parties can obtain up-to-date information with regard to the graphical field – and even have an opportunity to take part in actual operations. Experts accompany the railway carriage and are ready to answer questions, and printing offices all over Denmark have been invited to send representatives to the exhibition which, to begin with will be visiting 12 provincial towns.

The new exhibition on wheels was introduced at the jubilee festivities in Ballerup where it was placed at Erik Levison's parking place giving the guests an opportunity to get a firsthand impression of the exhibition prior to its tour of the provinces.

The printing shop comprises a Linoterm photo-typesetting system, a Repromaster 1000 reproduction camera, Lüth developing equipment, a Heidelberg GTO ZP dual-colour offset press incorporating a perfecter device, and a Polar 72 EL-paper-cutting machine.





Gavmild gudmoder

Mrs. Elisabeth Blom, der den 30. august 1978 på Nakskov Skibsværft gav værftets nybygning nr. 219 navnet *Sinaloa*, har i San Francisco havn gænsket sit gudbarn – et af de nye skibe af typen Liner Replacement, som Kompagniet har indsat i Stillehavs-sejladser.

Sammen med sin mand, skibsreder Chris Blom, var mrs. Blom af kaptajn I. M. Rasmussen inviteret til frokost på skibet, og hun kvitterede for besøget med en flot gave til skibet og dets besætning: skulpturen "Song of the Seas", der er udført af en kendt californisk billedhugger, Marion Young.

Hosstående foto viser skulpturen samt Chris Blom og frue mellem kaptajn I. M. Rasmussen og frue. Chris Blom er norskfødt og stifter af samt formand for rederiet Overseas Shipping, der grundlagdes i 1950 med kontorer i San Francisco, Los Angeles, Portland og Seattle, og som Kompagniet har haft et nært samarbejde med siden genåbningen af Trans Pacific Service.

Generous godmother

Mrs. Elisabeth Blom – who on 30th August, 1978, named the Nakskov Shipyard's newbuilding No. 219 *Sinaloa* – has in San Francisco again met her godchild (one of the new vessels of the Liner Replacement type which our Company has entered on its Transpacific Service).

Mrs. Blom and her husband, Mr. Chr. Blom, were invited for lunch on board the ship by Captain I. M. Rasmussen and she repaid the visit by presenting to the ship and its crew a sculpture, appropriately named "Song of the Seas", the work of a prominent Californian artist, Marion Young.

The photo shows the sculpture with Mr. and Mrs. Chr. Blom, flanked by Captain and Mrs. I. M. Rasmussen. Mr. Chr. Blom is a Norwegian by birth and founder and chairman of Overseas Shipping Company, established in 1950 and headquartered in San Francisco with offices in Los Angeles, Portland, and Seattle with whom our Company has had close relations since the re-opening of the Trans Pacific Service.



EAC (Canada) Ltd. har haft besøg af en skovdrift-delegation fra Sarawak, der var inviteret til British Columbia af Ministeriet for Økonomisk Udvikling for at besøge savmøller og finerfabrikker. Delegationen og embedsmænd fra ministeriet fik også forevist East Asiatic House i Vancouver og ses her på husets tagterrasse sammen med EAC-værterne.



EAC (Canada) Ltd. has been visited by a forestry products delegation from Sarawak, East Malaysia, which had been invited to British Columbia by the Ministry of Economic Development to view sawmills and plywood mills. The delegation and officials from the Ministry were also shown over East Asiatic House in Vancouver and are pictured on the roof terrace together with their EAC hosts.

From left: Mr. Zamhari Hj. Ediwi, Managing Director – Unitek Forest Products Sdn. Bhd., Mr. A. W. Burns, Manager – EAC (Canada) Ltd.'s Hardwood Department, Mr. Lau Swee Nguong, Chairman – K.T.S. Sdn. Bhd., Mr. Abdillah Hj. Abdul Rahim, Secretary – Sarawak Timber Industry Development Corp., Mr. Hans P. Holst, President – EAC (Canada) Ltd., Mr. Lau Hui Kang, Managing Director – Bintulu Lumber Development Sdn. Bhd., Haji Mohd. Mortadza Haji Daud, Deputy General Manager – Raplex Sdn. Bhd., Mr. Harold Middleton, Ministry of Economic Development, Mr. Peter Minos, Economist, Mr. Abdul Rahim Tai, General Manager – Timplex (Sarawak) Sdn. Bhd., and Mr. Lloyd Williams, Ministry of Economic Development.



En delegation fra Den Kinesiske Folkerepublik har inspiceret ScanDutch's container-ekspedition i Kwai Chung container terminalen i Hong Kong. Delegationen lededes af Mr. Zhang Yun, vicedirektør i det kinesiske kommunikationsministeriets udlandsafdeling, som var på vej tilbage til Peking efter et besøg i Thailand sammen med kommunikationsministeren, Mr. Zang Sheng, og delegationen ledsagedes under præsentationen af Mr. Y. C. Tsou fra China Merchants Steam Navigation Co. Ltd. og ledende EAC-medarbejdere med filialbestyrer S. Aage Larsen, shipping manager J. K. Jørgensen og fragtchef S. Y. Wong i spidsen.

Billedet viser Mr. Zhang Yun (længst til højre) i samtale med filialbestyrer S. Aage Larsen (til venstre) og Mr. V. K. Sou, chef for EAC's logistics-afdeling på Kwai Chung-terminalen.

A delegation from the People's Republic of China has inspected container handling at the ScanDutch facilities at the Kwai Chung container terminal in Hong Kong. The delegation was headed by Mr. Zhang Yun, Vice-Director of the Foreign Affairs Department of the Ministry of Communications who was returning to Beijing (Peking), following a visit to Thailand together with the Minister of Communications, Mr. Zang Sheng. During the inspection of the terminal the delegation was accompanied by Mr. Y. C. Tsou, Asst. Shipping Manager of China Merchants Steam Navigation Co. Ltd. and senior executives of EAC, Hong Kong, headed by Mr. S. Aage Larsen, General Manager, Mr. J. K. Jørgensen, Shipping Manager, and Mr. S. Y. Wong, Freight Manager.

The picture shows: Mr. Zhang Yun (right) conversing with Mr. S. Aage Larsen (left), and Mr. V. K. Sou, Logistics Manager for the EAC operations at the Kwai Chung container terminal.

Fornemt besøg fra Kina

Den Kinesiske Folkerepubliks udenrigshandelsminister Li Qiang besøgte i juni Danmark, ledsaget af vicedirektør An Dong, viceafdelingschef mrs. Qiu Shiqian samt Sun Zhenyu, mrs. Yu Jianhua og Ma Jidong fra ministeriet, og under opholdet i Danmark mødtes ministeren og hans ledsagere med Kompagniets direktion og bestyrelsesråd og aflagde senere besøg hos Plumrose i Viby. Endelig arrangeredes en sightseeing i København for udenrigshandelsministerens rejseslagere. Ministeren og hans embedsmænd mødtes også med lederne af de danske erhvervsorganisationer og med repræsentanter for regeringen og drøftede bl. a. spørgsmålet om levering af kinesiske kul til Danmark.

Distinguished Visitors from China

In June, H.E. the Minister of Foreign Trade of the People's Republic of China, Li Qiang, visited Denmark together with Mr. An Dong, Deputy Under-Secretary, Mrs. Qiu Shiqian, Deputy Chief of Section, Mr. Sun Zhenyu, Mrs. Yu Jianhua, and Mr. Ma Jidong from the Ministry of Foreign Trade. During their visit to Denmark the Minister and his retinue saw the Managing Directors and members of our Company's Board of Directors and subsequently paid a visit to Plumrose in Viby (Jutland). A sightseeing tour of Copenhagen was also arranged, in addition to which the Minister and his retinue met with leaders of Danish trade organizations and representatives of the Danish government with whom the possibility of supplies of Chinese coal to Denmark, amongst others, was discussed.



Pictured at our Company's reception for the Chinese guests are:

- 1) *The Minister of Foreign Trade and Mr. Mogens Pagh (left). In the background: Mr. Arne Christiansen, Danish Minister of Commerce.*
- 2) *H.E. Li Qiang shakes hands with Vice-Admiral S. Thostrup, Commander-in-Chief of the Danish Navy and a member of our Company's board, half-hidden: Mr. H. H. Sparso, Managing Director/EAC. Extreme left: Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director/EAC, and Mr. B. Leth Nielsen, Managing Director Plumrose.*
- 3) *H.E. the Chinese Ambassador to Denmark, Chin Chia-lin, conversing with Mr. Erik B. Rasmussen, Chairman of the Federation of Danish Industries, assisted by the interpreter of the Chinese embassy, Mr. Chang Hsien-Yi. On the left: Mr. Kjeld Ejler, Managing Director of the Agricultural Council of Denmark and Mr. Knud Olesen, President of the Merchants' Guild.*
- 4) *Ambassador Niels Ersboll, Chairman of the International Energy Agency, flanked by Mr. T. Woldike Schmith (left), Managing Director/EAC, and Mr. V. Schmidt, General Manager/EAC.*
- 5) *H.E. the Minister of Foreign Trade, Li Qiang (centre), and retinue pictured in front of Plumrose's factory in Viby (Jutland) together with Mr. Bent Leth Nielsen, Ambassador Chin Chia-lin, and Mr. Niels Schou, Factory Manager.*



Statsministerbesøg hos VIGO

Statsminister Anker Jørgensen aflagde den 6. juni besøg på VIGO CHARCUTERI A/S i Ebeltoft.

Statsministeren viste under en rundgang på virksomheden stor interesse for den omfattende produktion af charcuterivarer og gav senere ved en sammenkomst for samtlige selskabets medarbejdere i kantinen en orientering om den indenrigspolitiske situation og samarbejdet i EF.

Statsministeren blev under rundvisningen ledsaget af direktør S. C. Voigt, VIGO CHARCUTERI samt underdirektør I. Lage Hansen fra Hovedkontoret.

Billedet viser statsministeren sammen med fru Joan Kusk Borritz i Ebeltoft-fabrikens pølseproduktion.



PREMIER VISITS VIGO

On 6th June the Danish Prime Minister, Mr. Anker Jørgensen, paid a visit to Vigo Charcuteri Ltd. in Ebeltoft (Jutland).

During a tour of the premises the Premier showed great interest in the extensive processing of delicatessen and at a subsequent gathering in the canteen he briefed all employees on the internal political situation and the collaboration within the EEC.

During the tour of the premises the Premier was accompanied by Mr. S. C. Voigt, Vigo Charcuteri, and Mr. I. Lage Hansen, General Manager, Inter Office Department.

The Premier is pictured together with Mrs. Joan Kusk Borritz in the Ebeltoft factory's sausage department.

Investeringsforeningen

afholder sin ordinære generalforsamling mandag den 20. august 1979 kl. 13 på Kompagniets Hovedkontor.

Regnskabet for 1978/79, som er under udfærdigelse, vil blive tilsendt medlemmerne inden generalforsamlingen.

MANAGEMENT SEMINAR IN FAR EAST

The fourth Management Seminar for locally employed executives in the Far East takes place from 11th to 22nd September at Fraser's Hill in Malaysia. It will be attended by 22 executives with an average age of about 37 years who have worked with our Company or its subsidiaries for an average of almost eight years. The names of the 22 participants and their domiciles are:

Bangkok: Sunthorn Vinichbutr, Rian Vora pipatkumtorn, Nophadol Yingjajaval, Vichuda Chaovanapreecha (Mrs.), Nongnui Anusinha (Mrs.), and Sunai Limpanathon. Hong Kong: Lau Wing Hon. Kuala Lumpur: Henry Albuquerque, Khoo Cheng Eng, Tok See Hean, Abdul Raffur bin Abdul Raffar, Ng Kim Weng, and Lum Chee Khan. Kota Kinabalu: Chiang Kok Li and Tseu Victor Khai Sen. Singapore: Lee Kwong Lee. Tokyo: Kishi Tadayuki. Jakarta: D. Santoso Halim, Agus Amrin, and Hermine Kok (Miss). Manila: Manuel V. Karingal and Renato G. Kapuan.

Dødsfald . Obituary

Telefonist i Danmarks Radio, Ruth Weber, f. Thygesen, er død, 67 år gammel. Hun forhyredes i 1939 som sygeplejerske på Kompagniets motorskib *Erria* og befandt sig med skibet i New York, da Danmark besattes den 9. april 1940. *Erria* kom derfor til at sejle for de Allierede og oplevede i sommeren 1940 41 frygtelige døgn i Liverpools havn under tyske luftangreb, og disse oplevelser fik frk. Thygesen til at melde sig som kanonskytte.

Det britiske admiralitet accepterede hendes ansøgning, og resten af krigen gjorde frk. Thygesen tjeneste som kanonskytte under konvojsejlad m.m. Hun var den eneste kvindelige kanonskytte hos de Allierede, hvilket gav anledning til megen presseomtale i den frie verden, og blev efter krigens afslutning en lige så værdsat medarbejder i Danmarks Radio.

Mrs. Ruth Weber née Thygesen, Telephone Operator at the Danish State Radio, has passed away at the age of 67 years. In 1939 she signed on as a nurse on board our Company's m.s. Erria and when Denmark was occupied on 9th April, 1940, the vessel happened to be in New York. As a consequence m.s. Erria spent the war years in allied service, and during the summer of 1940 the vessel witnessed 41 terrible days of German air raids on the port of Liverpool, which made Miss Thygesen decide to join up as a gunner.

The British Admiralty accepted her application and during the remainder of the war Miss Thygesen served as a gunner under convoy duty etc.

She was the only Allied female gunner which resulted in extensive coverage in the free-world press and after the war she became a just as valuable employee in the Danish State Radio.



PLUMROSE EMPLOYEE AWARDED DISTINGUISHED DECORATION

Mr. Finn Sørensen, who since 1965 has headed Plumrose's rapidly expanding Venezuelan subsidiary, PLUMROSE S.A., which to-day is one of the largest companies within the Plumrose Group, has been awarded the distinguished order of Francisco de Miranda, 2nd grade. The decoration was awarded in recognition of Mr. Sørensen's outstanding contributions to the development of the Venezuelan foodstuff industry.

Fornem orden til Plumrose medarbejder

Direktør Finn Sørensen, der siden 1965 har været chef for den hurtigt ekspanderende PLUMROSE virksomhed i Venezuela, PLUMROSE S.A., der idag er en af de største virksomheder indenfor PLUMROSE-koncernen, har fået tildelt den fornemme Francisco de Miranda orden af 2. grad, der svarer til Kommandørkorset i Danmark. Ordenen er blevet tildelt direktør Sørensen som påskønnelse for hans ekstraordinære indsats i forbindelse med udviklingen af den venezuelanske fødevarerindustri.



TWO FOREIGN MINISTERS VISIT EAC
On 18th May the Malaysian Minister of Foreign Affairs, Y.B.M. Tengku Ahmad Rithauddeen, accompanied by Mrs. Lise Østergaard, Danish Minister without Portfolio with special responsibility for Foreign Policy, visited our Head Office and met with the Managing Directors. The Foreign Minister was touring Europe with a view to inducing various governments to accept more refugees. He expressed his appreciation of our Company's activities in Malaysia, dating back to 1902, which were last year expanded by new investments in plantations. The picture shows the Foreign Minister (far right) together with (from left) Mr. Mogens Pagh, Mrs. Lise Østergaard, and Mr. Finn Frandsen, Managing Director of EAC (M) Berhad.

To ministre besøger ØK

Kompagniet havde den 18. maj besøg af Malaysias udenrigsminister, Y. B. M. Tengku Ahmad Rithauddeen, der ledsaget af minister Lise Østergaard besøgte Hovedkontoret og mødtes med direktionen. Udenrigsministeren var på rundrejse i Europa for at appellere til

regeringerne om at modtage flere flygtninge. Han udtrykte påskønnelse af Kompagniets aktiviteter i Malaysia, der går tilbage til 1902, og som i fjor udvidedes med nye investeringer i plantager. Billedet viser udenrigsministeren (længst til højre) sammen med (fra venstre) direktør Mogens Pagh, minister Lise Østergaard og direktør Finn Frandsen, The East Asiatic Company (Malaysia) Berhad.

Generøs gave

Hovedkontoret har modtaget en generøs gave: en siamesisk sølvbowl, som etatsråd H. N. Andersen i 1927 forærede et bysbarn, skibsreder, konsul P. S. Winchell i Nakskov.

For nøjagtig 120 år siden fik skibsrederen på Riddersborg & Trockmanns værft i Nakskov bygget en brig, der med sine 213 registertons var byens største skib. Briggen fik navnet *Mars*, og det var med den, Hans Niels Andersen som 17-årig stak til søs i august 1872 – med det resultat, at han senere uddannede sig til skibsfører, blev fører af et skib for Thailands konge og startede virksomheden Andersen & Co. i Bangkok, som i 1897 førte til stiftelsen af Aktieselskabet Det Østasiatiske Kompagni.

Fra 1872 var konsul Georg Bøttern reder for *Mars*, og han forærede i 1927 et maleri af skibet, malet af marinemaleren I. Dahl, til Nakskovs æresborger, Excellensen H. N. Andersen, som viste sin taknemlighed ved at sende den siamesiske sølvbowl med blomster til skibsreder Bøttern og frue, som samtidig inviteredes på en Østen-rejse med *Selandia* i 1928.

Maleriet er nu i hofjægermester Sigurd Andersens arvingers eje, og konsul Bøtterns barnebarn, fru Simone Bøttern Larsen, Søborg, lærer ved voksenundervisningen i Gladsaxe, og hendes mand, ingeniør Georg Larsen, syntes, at sølvbowlen efter moderens død i april burde vende tilbage til Kompagniet.

GENEROUS GIFT

Head Office has received a generous gift: a Siamese silver bowl which the founder of our Company, Mr. H. N. Andersen, in 1927 presented to a fellow-townsmen, Consul P. S. Winchell, shipowner in Nakskov.

Exactly 120 years ago the shipowner had a brig built at the Riddersborg & Trockmann shipyard in Nakskov which with her 213 register tons was the town's largest vessel. The brig – named Mars – was the very one by which Hans Niels Andersen as a 17-year old boy went to sea in 1872 which led to his subsequently becoming a ship's captain, skipping one of the then King of Siam's vessels, and establishing Andersen & Co. in Bangkok which in 1897 led to the foundation of The East Asiatic Co., Ltd.

Tilbageleveringen skete den 15. juni, og nedenstående foto viser fru Simone Bøttern Larsen og direktør Mogens Pagh med den flotte sølvskål.



As from 1872, Consul Georg Bøttern was owner of the Mars, and in 1927 he presented a painting of the brig – done by the marine painter I. Dahl – to Nakskov's honorary citizen, His Excellency Mr. H. N. Andersen, who in turn sent a Siamese silver bowl with flowers to Consul and Mrs. Bøttern, at the same time inviting them on a Far Eastern tour by m.s. Selandia in 1928.

The painting is now owned by the heirs of Mr. H. N. Andersen's son, Sigurd Andersen, and Consul Bøttern's grandchild, Mrs. Simone Bøttern Larsen and her husband felt that the bowl should return to our Company, following the demise in April of Mrs. Larsen's mother.

The bowl was handed back on 15th June and the picture shows Mrs. Simone Bøttern Larsen and Mr. Mogens Pagh with the magnificent silver bowl.

Nyansættelse

Cand. jur. Niels Henrik Jensen, Juridisk Afdeling.

Udsendelse til filialtjeneste

Overstyrmand Erik Eriksen, til Hong Kong.
1. styrmand Søren Bjørn Søgaard, til Singapore.
Jørgen Larsen, Træafdelingen, til Manila.

Genudsendelse

Chr. Bonnesen, Importafdelingen, til New York.

Filialforflytninger . Transfers

Flemming Hansen, Lagos, til Abidjan.
Finn Siggaard Andersen, Lagos, til Jakarta.
Ole Sørup Rasmussen, Bangkok, til Lagos.
Peter Niclasen, Jeddah, midlertidig til Lagos.
Bjarne Thomsen, Lusaka, til Los Angeles.
Torben Rasmussen, Monrovia, til Newport News.
Kurt Hounsgaard Pedersen, Vancouver, til San Francisco.
Valter Billeskov Nielsen, New York, til Vancouver.
Lars Berg, Libreville, til Mexico.
Filialbestyrer Benny Siemsen Jensen, Abidjan, til Paris.
Christian Matthiesen, EATimber, London, til Paris.

Interne forflytninger

Kontorchef Bent Mantzius Andersen, Eksportafdelingens bogholderi, til Hovedbogholderiet.

Forflytelse til Hovedkontoret

Transfer to Head Office
Steen Albrechtsen, Lagos, til Skibsafdelingen.

Diverse

Underdirektør Jes Grunnet-Jepsen, Træafdelingen, overflyttes til New York, hvor han som President for EAC Inc., afløser underdirektør Svend Gønge, som fratræder pr. 31. juli 1979.

Reservedelsspecialist Holger G. Moustén, Eksportafdelingen, ferieafløser i Bangkok under H. Falkner Jensens hjemmeferie i tiden juli/september.

Niels Erik Knudsen, Johannesburg, ferieafløser i Sharjah under Jørgen Jensens hjemmeferie i tiden medio juli – medio september 1979.

Kontorchef E. Blach Andersen, Importafdelingen, ferieafløser i Dar-es-Salaam under Nils Hovgaard's hjemmeferie i juli/sept. Overstyrmand Steen Stender Petersen. Tekn. afd. overgår til sejlede.
Telegrafist Frits E. Klenum, fra sejlede, til Hyreregnskabsafdelingen.
Hovmester Kaj Runchel fra sejlede til Hovedkontorets køkken.

På hjemmeferie . On Home Leave

Kurt Pihl Beyer, Bangkok; Hans Falkner Jensen, Bangkok; Peer Rosenfeldt, Bangkok; Torben Søderlund, Bangkok; Bent Jensen, Cali; Nils Hovgaard, Dar-es-Salaam; Ole Waage Pedersen, Guacara; Peter Niclasen, Jeddah; Steen Ove Jensen, Jeddah; Flemming Rasmussen, Jeddah; Pall Wøhlk Hesthaven, Johannesburg; Bjarne Aaris, Johannesburg; Kai M. Plaugmann, Kuala Lumpur; Leo E. Alexandersen, Lagos; Jens Chr. Albertsen, Lagos; Flemming Hansen, Lagos; Svend Aage Mønsted, Lagos; Bent Harry Nielsen, Lagos; Hans D. Troelsen, Lagos; Henning Dalby, Mexico; Vagn Fausing, New York; Jørgen Rosling, San Francisco; Valdemar Schmidt, São Paulo; Chr. Bjødstrup Andreassen, São Paulo; Klavs Rahbek Thomsen, St. Thomas; Rene Kristiansen, Tehran; Karl Chr. Larsen, Vancouver.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

F. G. Wedell-Wedellsborg, Industriafd.
Johs. P. Andreasen, Paris.
Finn Elstrøm Jensen, Paris.

Pensioneret . Retired

Kaptajn H. Bech, 1.7.1979.

Dødsfald . Obituaries

Pensioneret maskinchef, Poul Bøtchjær er død, 74 år gammel.

Poul Bøtchjær var ansat i Kompagniet som maskinassistent 1927-30, hvorefter han havde stilling i land, indtil han blev genansat som maskinmester i 1947. Han blev udnævnt til maskinchef i 1957 og var fast maskinchef i m.s. *Bogota* 1960-1969.

P. Bøtchjær blev pensioneret i 1970.

Pensioneret maskinchef Carl Henrik Madsen er død, 87 år gammel.

C. H. Madsen blev ansat som maskinmester i Siam Steam Navigation Company i 1919 og sejlede til 1946 i lokal fart på Thailand.

Derefter fortsatte C. H. Madsen i ØK og var maskinchef i m.s. *Bintang* fra 1946 til pensioneringen i 1957.

Kontorchef Svend Aage Bugge, Skibsafdelingen, er den 8. maj 1979 afgået ved døden, 52 år gammel.

Svend Aage Bugge blev ansat som elev i Kompagniet den 13. september 1946 i Passagerafdelingen og blev i november 1951 udsendt til oversøisk tjeneste i Singapore, og i juli 1955 overflyttet til kontoret i Penang, derefter til Kuala Lumpur i september 1956, og i december 1957 tilbage til Penang.

I april 1963 kom Svend Aage Bugge til Manila og i august 1965 forflyttet til St. Thomas, og i september 1966 tilbage til Hovedkontoret's Skibsafdeling. I perioden september 1970 til juni 1971 gjorde Svend Aage Bugge tjeneste hos ScanStar, London.

Mærkedage . Red letter days

Jubilæer

40 år



Kontorchef
Henry Andreasen,
Hovedbogholderiet,
25.8.1979.



Kontorchef
Arne E. Jensen,
Personalekontoret,
11.9.1979.

25 år



Fuldmægtig
Thorkild Poulsen,
Samex,
18.8.1979.



Overstyrmand
Helge F. L. Petersen,
31.8.1979.

Runde fødselsdage

85 år

Axel Chr. Palle Jensen, "Hillbury"
7 Hylands Road, Epsom, Surrey, England,
19.9.1979.

75 år

Direktør Karl Gustav Lommer, Redmays,
The Bishops Avenue, London N2 OBN,
England, 17.9.1979.

Maskininspektør Karl B. Hagen,
Teglåsvej 30, 2770 Kastrup, 26.9.1979.

70 år

Roar Pedersen, P.O.Box 4400, St. Thomas,
Virgin Islands, USA, 29.8.1979.

Fru Magda B. Bjørnvad,
H. Schnecklothsvvej 8, 2. sal, 2000 F,
18.9.1979.

Frk. Hedvig S. Martens,
Ved Lindevangen 24, 2. th., 2000 F,
21.9.1979.

60 år

Hovmester Tage Rasmussen, 17.8.1979.
Hovmester Gunnar Jørgensen, 5.9.1979.
Elektriker Sv. Aa. O. B. Jørgensen, 11.9.1979.

50 år

1. maskinmester Poul Jensen, 12.9.1979.
Maskinchef Søren K. Thomsen, 27.9.1979.

SPORT

Den polske tennistræner, Joseph Lenc, stiller igen i år under sommerophold i Danmark sin erfaring til rådighed for ØKB for tredje gang i træk. Mange af vore medlemmer har benyttet sig af denne mulighed til at bedre deres spillefærdighed.

Tennis

Den 6. maj vandt direktør Mogens Pagh Danmarksmesterskabet i Veteranklassen for fjerde gang i træk ved at besejre hr. Helge Dalmo, Nærum, med resultatet 6-2, 4-6, 6-3.

I KFIUs holdturnering 1979 har vi spillet følgende kampe:

1. division		2. division	
SAS - ØKB	2-1	BP - ØKB	2-1
		HIF - ØKB	1-2
Kvalifikation 2		Topsikring - ØKB	
Kgl. Porcelæn - ØKB	1-1	Codan - ØKB	2-1

Badminton

ØKB har deltaget i KFIUs holdturnering i serierækken i sæsonen 1978/79. I den endelige stilling opnåede vort hold en 2. plads - efter holdet fra Den Danske Bank - hvorefter vi er sikret oprykning til 3. division fra næste sæson. Resultaterne fra vore kampe blev:

ØKB - NESA	2-6	ØKB - BDI (Bdr. Dahl)	5-2
ØKB - Carlsberg	5-3	ØKB - DDB (Danske Bank)	0-8
ØKB - KKB 3 (Kbh. Kom.)	7-1	ØKB - Bel. IF (Belysningsv.)	5-3

Håndbold

Den årlige håndboldkamp med Wilh. Wilhelmsens Idrettslag (WIL) fandt sted i København i week-enden 5.-6. maj, hvor vort håndboldhold var værter for 14 norske gæster. Der var stor spænding om denne kamp, idet NORDAN CUP, som i 1975 blev skænket af ØK, to gange var vundet af ØKB, een gang af WIL, og een gang var resultatet uafgjort. ØKB-sejr ville betyde ejerskab af pokalen. Efter en meget jævnbyrdig kamp, med halvlegsresultatet 10-8 til ØKB, gik den endelige sejr til os med 20-17, hvorefter NORDAN CUP blev vor ejendom.

Den tidligere pokal »Skagerak Cup« - skænket af WIL - blev i 1974 også vundet af ØKB til ejendom efter tre sejre, eet nederlag og een uafgjort kamp. Det var således for tiende gang, at WIL og ØKB mødtes i den årlige håndboldkamp.

Da flere af de norske spillere også interesserer sig for bordtennis, blev der under besøget arrangeret en kamp de to hold imellem. Resultatet heraf blev sejr til ØKB med 6-4.

Sjælsø Rundt

Der er nu skabt tradition for ØKB deltagelse i dette motionscykeløb, som fandt sted 10. juni. Der var tilmeldt 67 deltagere på vort hold. Morgenduelige (starttid kl. 7.45) og veloplagte mødte vi op og gennemførte turen på 50 km inden for den obligatoriske tid på 4 timer. Enkelte brugte kun halvdelen af denne tid til løbet. Da turen er lagt i smukke, men stærkt bakkede områder, kørte en ØK varevogn som sædvanligt med for at styrke de udmattede deltagere med læskedrikke.



Finn Gram Jensen, Henrik Rasmussen og Flemming Jørgensen forsvare ØKBs mål mod norsk angreb.



Tom Kristiansen, WIL, returnerer bolden til ØKBs Henning Jacobsen i bordtennis dysten mellem de to hold.

Deltagere på ØKBs hold i Sjælsø Rundt tager et tiltrængt hvil og en forfriskning fra forsyningsvognen.



M.s. *Sinaloa* passerer Lions Gate Bridge ved Vancouver, B.C.
M.s. Sinaloa passing Vancouver's famous Lions Gate Bridge.

